Zeitschrift: Action : Zivilschutz, Bevölkerungsschutz, Kulturgüterschutz = Protection civile, protection de la population, protection des biens culturels = Protezione civile, protezione della populazione, protezione dei beni culturali

Herausgeber: Schweizerischer Zivilschutzverband

Band: 50 (2003)

Heft: 1

Vorwort: Editorial

Autor: Bucher, Ulrich

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Mehr erfahren

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. En savoir plus

Terms of use

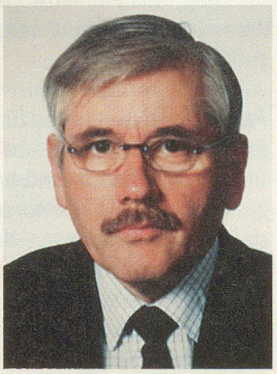
The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. Find out more

Download PDF: 10.01.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, https://www.e-periodica.ch

Liebe Leserin, lieber Leser

Politische Entscheidungsprozesse haben die Eigenschaft, eine gestellte Frage mit «Ja» oder «Nein» zu beantworten. Differenzierte Antworten sind nicht möglich. Es gibt kein «Ja, aber...» und auch kein «Nein, weil...» Eine absolut klare Antwort ist das Ziel jeder Stimmabgabe.



Ulrich Bucher

Der SZSV steht vor der Frage, ob er sich für oder gegen das Bundesgesetz über den Bevölkerungsschutz und den Zivilschutz (BZG) einsetzen soll. Die Meinung der Geschäftsleitung ist klar: Die Unterstützung des Referendums wäre fatal. Warum? Eine Ablehnung des BZG bringt garantiert keine Rückkehr zum «alten» Zivilschutz. Die neue Organisationsform ist nämlich bereits in vielen Teilen vollzogen. Eine Annahme der Referendumsforderungen würde zwar die Bestandesreduktion beim Zivilschutz verhindern, die Organisationsformen und Zuständigkeiten blieben theoretisch unverändert. Die politischen Behörden werden aber mit sehr hoher Wahrscheinlichkeit die betriebsnotwendigen Kredite für eine ZSO nach altem Muster nicht auf das frühere Niveau anheben. Die notwendigen Mittel fehlen. Ein «zahnloser» Zivilschutz wäre die Folge. Schön auf dem Papier, aber untauglich für den Praxiseinsatz!

Die klare Zustimmung zum Gesetz in den eidg. Räten ist ein deutliches Indiz dafür, dass die neuen Strukturen vom politischen Auftraggeber weitgehend akzeptiert sind. Ähnliches gilt auf Kantons- und Gemeindeebene. Auch der SZSV hat sich grundsätzlich positiv zu Leitbild und Gesetz geäussert. Zwar hat der Verband Einzelbestimmungen kritisiert; eine grundsätzliche Ablehnung stand jedoch nie zur Diskussion. Die im Parlament beschlossenen Änderungen sind marginal. Es gibt also für den SZSV keinen Grund, die bisherige Meinung zu ändern und das Referendum zu unterstützen. Dies wäre ein Verstoss gegen Treu und Glauben und würde dem Zivilschutz materiell nichts bringen. Deshalb ist ein *Ja* zum Bundesgesetz die klare Antwort des SZSV.

Ulrich Bucher
Vizepräsident SZSV

«JA ZUM BZG OUI À LA LPPC SÌ ALLA LPPC»

Chère lectrice, cher lecteur,

Les procédures de décisions politiques ont pour particularité que, lorsqu'une question est posée, il faut y répondre par «oui» ou par «non». Des réponses indéfinies telles que «oui, mais...» ou «non, parce que...» n'existent pas. Lorsque l'on vote, le but est d'obtenir une réponse absolument claire.

L'USPC doit se demander si elle doit s'engager pour ou contre la Loi fédérale sur la protection de la population et sur la protection civile (LPPC). Pour le Comité directeur, il serait fatal de soutenir le référendum. Pourquoi? Si la LPPC est rejetée, on ne pourra en aucun cas revenir à l'ancienne protection civile. La nouvelle forme organisationnelle a déjà été appliquée dans beaucoup de domaines. Il est vrai qu'une adoption des exigences posées par le référendum empêcherait la réduction des effectifs de la protection civile, alors que les formes organisationnelles et les compétences resteraient théoriquement inchangées. Cependant, il est très probable que les autorités politiques ne seraient pas enclines à allouer à nouveau les crédits valables autrefois pour l'exploitation des OPC si celles-ci répondaient aux anciennes normes. Les moyens nécessaires manquent. Il en résulterait une protection civile «édentée».

Comme les Chambres fédérales ont clairement approuvé la nouvelle loi, on dispose d'une indication fiable montrant que les nouvelles structures recueillent une large acceptation de la part des organes politiques desquels sont parties les missions.
Il en est de même au niveau des cantons et des communes. De sa part, l'USPC s'est exprimée de manière fondamentalement positive au sujet du plan directeur et de la loi. L'USPC a pourtant critiqué certaines dispositions. Il n'a cependant jamais été question d'un refus. Les modifications que le Parlement a opérées sont de caractère annexe. L'USPC ne voit donc aucune raison pour modifier son opinion ou pour soutenir le référendum. Ce serait une violation des principes de fidélité et de crédibilité qui, matériellement, n'apporterait rien à la protection civile.
C'est pourquoi l'USPC répond clairement *oui* à la nouvelle loi fédérale.

Ulrich Bucher
Vice-président USPC

Cara lettrice, caro lettore,

I processi decisionali in politica hanno la caratteristica di rispondere ad una domanda molto categoricamente con un «sì» o con un «no», senza la possibilità di risposte differenziate. Non esiste il «sì, ma...» e nemmeno il «no, perché...». Una risposta assolutamente chiara è l'obiettivo di ogni voto.

L'USPC si trova davanti all'interrogativo se deve impegnarsi a favore o contro la Legge federale sulla protezione della popolazione e sulla protezione civile (LPPC). L'opinione del Comitato direttore è chiara: sarebbe assurdo sostenere il referendum. Perché? Un rifiuto della LPPC non comporta affatto il ritorno alla «vecchia» protezione civile. La nuova forma di organizzazione è infatti già realizzata per molte parti. L'approvazione delle richieste del referendum potrebbe sì impedire la riduzione degli effettivi nella protezione civile e le forme di organizzazione rimarrebbero teoricamente invariate. Con tutta probabilità le autorità politiche non riporterebbero i crediti necessari per un'OPC al livello precedente secondo il «vecchio» modello. Mancano infatti i mezzi necessari. La conseguenza sarebbe una protezione civile «priva di mordente».

La chiara approvazione della legge da parte delle Camere federali è un chiaro indizio del fatto che le nuove strutture sono ampiamente accettate dal committente politico. Lo stesso vale a livello cantonale e comunale. Anche l'USPC si è espresso in modo sostanzialmente positivo sul concetto direttivo e sulla legge. Sebbene abbia criticato alcune disposizioni, la nostra associazione non ha mai parlato di rifiuto generale. Le modifiche decise in Parlamento sono marginali. Quindi per l'USPC non c'è motivo di cambiare il parere finora espresso e di sostenere il referendum. Sarebbe infatti un delitto contro la buona fede e non porterebbe nulla alla protezione civile sul piano materiale. Per questo la risposta dell'USPC è un chiaro *sì*.

Ulrich Bucher
Vicepresidente USPC